



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
2 August 2013
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят восьмая сессия
Пункт 132 предварительной повестки дня*
Международный остаточный механизм
для уголовных трибуналов

Совет Безопасности
Шестьдесят восьмой год

**Международный остаточный механизм для уголовных
трибуналов**

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь настоящим препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности первый ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представленный Председателем Механизма в соответствии со статьей 32 (1) Устава Механизма (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 1), которая гласит следующее:

Председатель Механизма представляет ежегодный доклад Механизма Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее.

* A/68/150.



Сопроводительное письмо

1 августа 2013 года

Имею честь настоящим препроводить первый ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 1 августа 2013 года Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности в соответствии с статьей 32 (1) Устава Механизма.

(Подпись) Теодор **Мерон**
Председатель

Председателю Генеральной Ассамблеи
Организация Объединенных Наций
Нью-Йорк

Председателю Совета Безопасности
Организация Объединенных Наций
Нью-Йорк

Первый ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Резюме

Настоящий ежегодный доклад содержит общую информацию о деятельности Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за период с 1 июля 2012 года по 30 июня 2013 года.

22 декабря 2010 года Совет Безопасности посредством своей резолюции 1966 (2010) учредил Механизм в качестве продолжателя юрисдикции, прав и обязанностей и основных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. В число этих функций входит обеспечение защиты свидетелей, надзор за исполнением приговоров и обустройство архивов. Механизм также был наделен мандатом на осуществление определенной судебной деятельности.

1 июля 2012 года Механизм открыл свое первое отделение, находящееся в Аруше, Объединенная Республика Танзания, и взял на себя ответственность за выполнение основных функций Международного уголовного трибунала по Руанде. В течение отчетного периода Механизм также разработал свои правовые и регламентационные рамки посредством выпуска практических директив и других инструкций, набора небольшого штата с учетом своих конкретно определенных функций, а также взаимодействовал с государствами-членами по целому ряду вопросов.

Председатель Механизма осуществлял надзор за решением многих вопросов, связанных с учреждением Механизма и управления им, координировал работу камер и выносил решения по ходатайствам о досрочном освобождении, а также по ходатайству о пересмотре административного решения. Апелляционная камера Механизма, дежурный судья в Аруше и Председатель, выступая в качестве судьи доапелляционного производства по первой апелляции в Механизме на решение в первой инстанции, также вынесли несколько постановлений и распоряжений.

Канцелярия Обвинителя сконцентрировала свое внимание на деятельности, входящей в круг ее ведения, включая поиск по-прежнему находящихся и скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения, оказание помощи органам власти и выполнение функций обвинения по первой апелляции, переданной на рассмотрение Механизма.

Секретариат отвечал за обеспечение и координацию широкого круга административных и судебных вспомогательных функций в интересах Механизма. Кроме того, среди прочего, он обеспечивал непрерывное оказание свидетелям услуг защитного и вспомогательного характера, прорабатывал различные аспекты исполнения приговоров, а также занимался деятельностью, связанной с обустройством архивов.

В течение отчетного периода все органы Механизма занимались подготовкой к открытию его второго отделения в Гааге 1 июля 2013 года.

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	5
II. Учреждение и деятельность Механизма	5
A. Мандат	5
B. Организация и главные должностные лица	6
C. Учреждение	8
D. Координационный совет	9
E. Комитет по правилам	10
F. Координация с трибуналами	10
III. Деятельность Председателя и камер	10
A. Основная деятельность Председателя	10
B. Основная деятельность единоличного судьи/дежурного судьи	11
C. Основная деятельность Апелляционной камеры	11
IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя	12
A. Создание и организация Канцелярии	12
B. Розыск скрывающихся от правосудия лиц	13
C. Помощь национальным юрисдикционным органам	13
D. Обеспечение сохранности архивов и управление ими	14
E. Отслеживание дел, переданных на рассмотрение национальных юрисдикционных органов	14
V. Деятельность Секретариата	15
A. Поддержка судебной деятельности	15
B. Поддержка другой санкционированной деятельности	16
VI. Вывод	18

I. Введение

1. В первом ежегодном докладе Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов излагается информация об учреждении деятельности Механизма в период с 1 июля 2012 года по 30 июня 2013 года.

2. 1 июля 2012 года Механизм открыл свое отделение в Аруше, Объединенная Республика Танзания, и взял на себя некоторые конкретные обязанности и функции, перешедшие к нему от Международного уголовного трибунала по Руанде. В течение отчетного периода с учетом своего мандата Механизм осуществил ряд судебных мероприятий и выполнил функции в диапазоне от защиты свидетелей до реагирования на просьбы об оказании помощи от национальных юрисдикционных органов. Механизм также занимался активной подготовкой к открытию 1 июля 2013 года своего отделения в Гааге, когда Механизм возьмет на себя соответствующий комплекс обязанностей и функций, перешедших к нему от Международного трибунала по бывшей Югославии. Информация об учреждении и деятельности отделения в Гааге будет включена в следующий ежегодный доклад Механизма.

II. Учреждение и деятельность Механизма

A. Мандат

3. 22 декабря 2010 года Совет Безопасности, приняв резолюцию [1966 \(2010\)](#), учредил Механизм для выполнения ряда основных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. Согласно этой резолюции, Механизм становится продолжателем юрисдикции, прав и обязанностей и основных функций обоих трибуналов.

4. Учреждая Механизм, Совет Безопасности подтвердил свою решимость бороться с безнаказанностью тех, кто ответственен за серьезные нарушения международного гуманитарного права, и подчеркнул необходимость предания суду всех лиц, которым оба трибунала вынесли обвинения. Соответственно, мандат Механизма включает в себя суд над скрывающимися от правосудия лицами, относящимися к числу самых старших руководителей, подозреваемых в том, что они наиболее ответственны за преступления. После принятия этой резолюции все скрывавшиеся от правосудия, дела которых находятся на контроле Международного трибунала по бывшей Югославии, были арестованы и переданы в распоряжение Трибунала. Что касается лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде, то на свободе по-прежнему находятся девять человек. Ожидается, что трое из девяти этих лиц будут подвергнуты судебному преследованию Механизмом; дела остальных шести обвиняемых были переданы для судебного преследования Руанде.

5. Механизм также был наделен полномочиями осуществлять ряд иных судебных функций согласно положениям его Устава и датам, указанным в разделе «Переходные постановления». Эта деятельность охватывает повторные судебные разбирательства, завершённые обоими трибуналами, апелляции на их решения и приговоры, обзор хода разбирательств и дел о неуважении к суду, а также дел, связанных с дачей ложных показаний.

6. Кроме того, на Механизм были возложены следующие функции, переданные из обоих трибуналов в соответствии с его Уставом и переходными постановлениями: защита потерпевших и свидетелей, которые давали показания в делах, рассматриваемых Трибуналом или Механизмом; обустройство архивов трибуналов и Механизма; надзор за исполнением вынесенных трибуналами приговоров, включая решения о помиловании или смягчении приговоров; реагирование на просьбы об оказании помощи со стороны национальных органов власти в связи с расследованием или судебным преследованием тех, кто несет ответственность за серьезные нарушения международного гуманитарного права в странах бывшей Югославии и Руанде; и отслеживание дел, переданных национальным судам обоими трибуналами и Механизмом, с возможностью отзыва дел, когда условия передачи более не соблюдаются и если это соответствует интересам правосудия.

7. Учреждая Механизм, Совет Безопасности подчеркнул, что Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, чьи функции и размер будут со временем уменьшаться. Совет постановил, что Механизм будет функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года, а позднее каждые два года будет проводить обзор хода работы Механизма, если он не примет иного решения.

В. Организация и главные должностные лица

8. Устав Механизма предусматривает, что в его состав входят два отделения: одно отделение для Международного уголовного трибунала по Руанде, расположенное в Аруше, Объединенная Республика Танзания, и одно отделение для Международного трибунала по бывшей Югославии, расположенное в Гааге. Отделение в Аруше было наделено мандатом приступить к работе 1 июля 2012 года, а отделение в Гааге — одним годом позднее, т.е. 1 июля 2013 года.

9. Механизм состоит из следующих трех органов: камеры, включающие Судебную камеру для каждого отделения Механизма и Апелляционную камеру, общую для обоих отделений Механизма; Обвинитель, общий для обоих отделений Механизма; и Секретариат, общий для обоих отделений Механизма, обеспечивающий административное обслуживание Механизма, включая камеры и Обвинителя.

10. Каждый орган возглавляет работающее на условиях полной занятости или постоянное лицо, одно и то же для обоих отделений.

11. Председателем Механизма является судья Теодор Мерон. Председатель Мерон был избран в качестве судьи Механизма Генеральной Ассамблеей и впоследствии был назначен Председателем. Председатель руководит Механизмом, выполняя, в частности, функции по председательствованию на пленарных заседаниях, координации работы камер и надзору за деятельностью Секретариата. Председатель Мерон — единственный судья Механизма, занятый в полном режиме.

12. Должность Обвинителя Механизма занимает Хассан Бубакар Джаллоу, который был назначен в 2012 году на четырехлетний срок. Обвинитель отвечает за расследование дел и уголовное преследование лиц, которым трибуналы предъявили обвинения, и лиц, которые намеренно и сознательно вмешивались

в отправлении правосудия или давали ложные показания Механизму или Международному уголовному трибуналу по Руанде, или Международному трибуналу по бывшей Югославии.

13. Секретарем Механизма является Джон Хокинг, который был назначен в 2012 году на четырехлетний срок полномочий. Секретарь отвечает за административное управление двумя отделениями Механизма и их обслуживание.

14. В рамках договоренности, способствующей обеспечению эффективности и координации, и согласно переходным постановлениям Председатель, Обвинитель и Секретарь в настоящее время совмещают по две должности. Так, Председатель Мерон также является председателем Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, обвинитель Джаллоу выполняет функции Обвинителя в Международном уголовном трибунале по Руанде, а Секретарь Хокинг одновременно занимает должность Секретаря Международного трибунала по бывшей Югославии.

15. Устав Механизма предусматривает, что Механизм составляет реестр из 25 независимых судей. Эти судьи были избраны Генеральной Ассамблеей 20 декабря 2011 года из списка, представленного Советом Безопасности и после выдвижения государствами — членами Организации Объединенных Наций соответствующих кандидатур. При выборе судей особое внимание уделялось опыту работы в качестве судей в Международном трибунале по Руанде или в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии в целях содействия обеспечению эффективности. По состоянию на 18 мая 2012 года, все 25 судей были приведены к присяге и способны приступить, когда это потребуется, к выполнению обязанностей в Механизме.

16. Согласно Уставу, эти судьи находятся в реестре до тех пор, пока они не будут вызваны Председателем, когда это необходимо для выполнения своих функций. Судьи, которые были призваны для выполнения своих функций, должны присутствовать в Аруше или Гааге только тогда, когда это необходимо; по возможности, судьи будут выполнять свои функции заочно. Судьи не получают вознаграждения за то, что они занесены в реестр, и получают его только за те дни, в которые они были вызваны для исполнения судебных функций. Судьи Механизма, которые одновременно являются судьями трибуналов и таким образом уже получают вознаграждение судей, не получают какой-либо компенсации за их работу в Механизме.

17. В состав реестра судей входят: судьи Кармель Аджиус (Мальта), Айдын Сефа Акай (Турция), Жан-Клод Антонетти (Франция), Флоренс Аррей (Камерун), Соломи Балунги Босса (Уганда), Иву Нелсон де Кайриш Батиста Роза (Португалия), Хосе Рикардо де Прада Солаеса (Испания), Бен Эммерсон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), Кристоф Флюгге (Германия), Бертон Холл (Багамские Острова), Ван Прюссе Йонсен (Дания), Гбердао Густав Кам (Буркина-Фасо), Лю Дацюнь (Китай), Сусана Гатти Сантана (Уругвай), Джозеф Э. Чондо Масанче (Объединенная Республика Танзания), Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки), Баконе Джастис Молото (Южная Африка), Ли Г. Мутуга (Кения), Аминатта Луи Рунени Н'гам (Гамбия), Приска Матимба Ньямбе (Замбия), Альфонс Ори (Нидерланды), Пак Сон Ги (Республика Корея), Мпарани Маами Ришар Раджонсон (Мадагаскар), Патрик Липтон Робинсон (Ямайка) и Уильям Хусейн Секуле (Объединенная Республика Танзания).

С. Учреждение

18. Согласно мандату Механизм начал функционировать в своем отделении в Аруше 1 июля 2012 года, приняв на себя некоторые функции, переданные от Международного уголовного трибунала по Руанде.

1. Правовые и регламентационные рамки

19. Механизм разработал структуру для управления своей деятельностью с учетом необходимости разработки правил, процедур и политики для согласования и учета передовых наработок двух трибуналов.

20. В соответствии со статьей 13 своего Устава, 8 июня 2012 года судьи Механизма приняли Правила процедуры и доказывания. Правила были разработаны Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии совместно с Управлением по правовым вопросам и учитывали комментарии судей, канцелярий обвинителей, секретариатов и ассоциаций адвокатов защиты обоих трибуналов, а также членов Совета Безопасности.

21. Кроме того, Механизм принял ключевые практические директивы и указания по различным темам, включая подачу ходатайств и состязательных бумаг в Механизм; назначение адвокатов защиты и порядок выплаты им вознаграждения; оказание свидетелям услуг по защите и поддержке; процедуры для рассмотрения прошений о помиловании и досрочном освобождении; и процедуры определения государств, в которых осужденное лицо будет отбывать свое наказание. Механизм также утвердил стандарты, касающиеся архивов и документации.

2. Административная деятельность, укомплектование штатов и помещения

22. В течение отчетного периода административные услуги в таких вопросах, как людские ресурсы, финансы, бюджет, закупки, материально-техническое снабжение, безопасность и информационная технология, предоставлялись Механизму Международным уголовным трибуналом по Руанде или Международным трибуналом по бывшей Югославии при координации с Секретарем Механизма.

23. В октябре 2012 года при подготовке к сокращению потенциала обоих трибуналов в плане оказания дальнейшей поддержки Механизму из-за их постепенного сокращения трибуналы и Механизм достигли консенсуса относительно основных потребностей, касающихся единой, небольшой и самостоятельной административной структуры Механизма, которая будет разделена между двумя отделениями и обслуживать их. Секретариат Механизма разработал программу и перечень мероприятий, касающихся поэтапного внедрения этой самостоятельной административной структуры.

24. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Механизм будет располагать небольшим количеством сотрудников сообразно их конкретным функциям. При координирующей роли Секретаря, по возможности, набор персонала осуществлялся смешанными группами по проведению собеседований и центральными надзорными органами Механизма и Трибунала при соблюдении надлежащего географического и гендерного баланса. В этом плане

сотрудники по кадровым вопросам как Международного уголовного трибунала по Руанде, так и Международного трибунала по бывшей Югославии совместно решали технические вопросы.

25. По состоянию на конец отчетного периода порядка 86 процентов должностей в Механизме, предусмотренных штатным расписанием в период с 1 июля 2012 года, были либо заполнены, либо находились в стадии заполнения. В число сотрудников, включенных в штат Механизма, входят граждане следующих государств-членов: Австралии, Албании, Бельгии, Бурунди, бывшей югославской Республики Македония, Демократической Республики Конго, Зимбабве, Индии, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Мали, Непала, Нидерландов, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Руанды, Сенегала, Сербии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Уганды, Франции, Швейцарии и Швеции. Приблизительно 85 процентов сотрудников, принятых в штат Механизма, работали в Международном уголовном трибунале по Руанде или в Международном трибунале по бывшей Югославии.

26. Механизм достиг установленного Генеральным секретарем целевого показателя гендерного паритета, обеспечив 50-процентную представленность женщин среди сотрудников категории специалистов, что превышает текущий средний показатель для категории специалистов в целом по Организации Объединенных Наций (41 процент). Механизм также назначил координатора по проблемам гендерной дискриминации и сексуальных домогательств.

27. В настоящее время арушское отделение располагается в помещении Международного уголовного трибунала по Руанде, однако ожидается, что он переедет в свои новые помещения в 2016 году. 16 января 2013 года Генеральный секретарь представил свой второй доклад о строительстве нового здания (A/67/696). Генеральная Ассамблея одобрила представленный проект строительства здания и утвердила запрошенный Механизмом объем финансирования (резолюция 67/244 В). С самого начала реализации этого проекта Механизм тесно сотрудничает с Управлением централизованного вспомогательного обслуживания Секретариата, извлекая огромную пользу из предоставляемых его специалистами технических консультаций. Механизм выражает признательность за сотрудничество со стороны правительства Объединенной Республики Танзания, которое предложило безвозмездно предоставить земельный участок и коммунальное обслуживание, включая электро- и водоснабжение и дренажную систему.

D. Координационный совет

28. Согласно правилу 25 Механизма Координационный совет Механизма состоит из Председателя, Обвинителя и Секретаря и встречается на разовой основе для координации деятельности трех органов Механизма. Совет встречался для обсуждения, в частности, вопросов, касающихся учреждения Механизма, передачи функций от двух трибуналов, бюджетных вопросов, регламентационных рамок и других вопросов, вызывающих общий интерес. Координационный совет также провел несколько совместных заседаний с Координационным советом Международного уголовного трибунала по Руанде для обсуждения меж-

дисциплинарных вопросов, касающихся оказания услуг, бюджетных вопросов и передачи функций арушскому отделению Механизма.

Е. Комитет по правилам

29. Председатель назначил двух судей Механизма в состав Комитета Механизма по правилам — судью Ван Йонсена и судью Кармела Агиуса, которые являются председателями комитетов по правилам Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. В Комитет Механизма по правилам поступил ряд предложений о внесении в них поправок.

Ф. Координация с трибуналами

30. В течение отчетного периода Механизм располагался в помещениях как Международного уголовного трибунала по Руанде, так и Международного трибунала по бывшей Югославии и извлек огромную пользу от своих двух учреждений-предшественников, получая от них значимую оперативную и административную поддержку. Сотрудники этих трех структур также действовали в тесном контакте и сотрудничали на регулярной основе, обмениваясь институциональными знаниями, экспертными данными и накопленным опытом.

III. Деятельность Председателя и камер

А. Основная деятельность Председателя

31. Председатель, выступая в качестве руководителя Механизма, активно занимается многими вопросами, связанными с учреждением Механизма и управлением им. Он разработал и утвердил практические директивы, проводил регулярные встречи с Секретарем по оперативным и управленческим вопросам, а также представлял Механизм на многих форумах.

32. В соответствии с Уставом Председатель также представил два шестимесячных доклада о достигнутом Механизмом прогрессе Совету Безопасности и дважды проводил брифинги в Совете о работе Механизма — в декабре 2012 года и в июне 2013 года.

33. Председатель нанес свой первый официальный визит в Руанду в декабре 2012 года, где он встретился с властями Руанды и обсудил вопросы, касающиеся работы Механизма. Он также проводил брифинги о деятельности Механизма для членов дипломатического корпуса в Нидерландах, Руанде и Объединенной Республике Танзания.

34. Выступая в качестве судьи, Председатель принял два решения по ходатайствам о досрочном освобождении, полученным от Поля Бисенгиманы и Омара Серушаги. Он вынес одно решение по ходатайству о пересмотре административного решения Секретаря Механизма. Председатель также передал несколько вопросов на рассмотрение единоличного судьи и Апелляционной камеры. Кроме того, Председатель выполнял председательствующие функции в Апелляционной камере и выполнял функции судьи доапелляционного производства

по первой апелляции Механизма по принятому в первой инстанции решению по делу *Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре*.

В. Основная деятельность единоличного судьи/дежурного судьи

35. 2 июля 2012 года Председатель назначил судью Ван Йонсена в качестве дежурного судьи в отделении в Аруше. Судья Йонсен также является Председателем Международного уголовного трибунала по Руанде и, соответственно, не получает вознаграждение за выполнение им своих функций в Механизме.

36. В течение отчетного периода судья Йонсен, выступая в качестве дежурного судьи Механизма или единоличного судьи, рассмотрел несколько ходатайств, включая просьбы о внесении поправок в обвинительные заключения и повторное издание от имени Механизма ордеров на арест трех скрывающихся от правосудия лиц, делами которых занимался Международный уголовный трибунал по Руанде, а именно: дела Огюстена Бизиманы, Фелисьена Кабуги и Протаиса Мпираньи. Он также занимался утверждениями о неуважении к суду, связанными с делом *Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре*. Кроме того, судья Йонсен принял шесть решений по ходатайствам об изменении мер по защите свидетелей для использования материалов Трибунала по Руанде в ходе разбирательств в национальных юрисдикционных органах.

С. Основная деятельность Апелляционной камеры

37. В течение отчетного периода Апелляционная камера рассматривала одну апелляцию на решение по делу Огюстена Нгирабатваре. 20 декабря 2012 года одна из судебных камер Международного уголовного трибунала по Руанде осудила г-на Нгирабатваре, бывшего министра планирования в Руанде, в геноциде, прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, а также изнасилованиях в качестве преступления против человечности и приговорила его к 35 годам лишения свободы¹. Г-н Нгирабатваре подал уведомление об обжаловании вынесенного в первой инстанции решения 9 апреля 2013 года, и в настоящее время ведется подготовка состязательных бумаг.

38. Кроме того, Апелляционная камера занималась рассмотрением одной апелляции на решение Международного уголовного трибунала по Руанде о передаче Руанде дела Фенеса Муньяругарамы, а также несколько других ходатайств и апелляций. Апелляционная камера вынесла одно решение по делу *Муньяругарамы*, одно решение по промежуточной апелляции, одно решение, касающееся ходатайства, поданного после завершения апелляционного производства, и семь постановлений и решений на этапе предапелляционного производства.

¹ Текст решения был издан 21 февраля 2013 года.

IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя

A. Создание и организация Канцелярии

39. Арушское отделение Канцелярии Обвинителя функционирует в полном объеме и с начала своей деятельности 1 июля 2012 года выполняло свой мандат в нескольких областях. В их число входили розыск скрывающихся от правосудия лиц, оказание помощи национальным органам власти, отслеживание дел, переданных на рассмотрение национальных юрисдикционных органов, обновление досье скрывающихся от правосудия лиц в ожидании их ареста, а также работа по апелляции и участие в соответствующем производстве в Апелляционной камере Механизма.

40. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя извлекла огромную пользу благодаря поддержке со стороны Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде в деле обеспечения плавной передачи функций и обязанностей. Аналогичным образом, Обвинителю оказывали содействие главные должностные лица Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма в целях обеспечения планирования начала функционирования гаагского отделения Канцелярии Обвинителя 1 июля 2013 года и плавной передачи функций и обязанностей.

1. Штат

41. В течение отчетного периода в штат были приняты 14 основных сотрудников отделения Канцелярии Обвинителя в Аруше, которые приступили к исполнению своих обязанностей. В штат входят три следователя, один криминалист, два помощника по лингвистическим вопросам, базирующихся в Кигали, а также один старший сотрудник по правовым вопросам, один сотрудник по правовым вопросам, один советник по правовым вопросам, один административный сотрудник, один помощник по вопросам контроля за документацией и два помощника по административным вопросам, находящиеся в Аруше.

42. Кроме того, Обвинитель определил еще трех сотрудников Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде для цели официального совмещения должностей в Канцелярии Механизма во время действия их трудовых контрактов в Трибунале. В их число входят специальный помощник Обвинителя, следователь и помощник по вопросам контроля за документацией. В целях обеспечения плавной передачи функций и обязанностей этим прикомандированным сотрудникам, в случае необходимости, оказывали поддержку 52 профессиональных сотрудника категории специалистов, совмещающих должности сотрудников Трибунала, определенных Обвинителем в качестве временной меры на основании статьи 14 (3) Устава.

43. Обвинитель сформировал штат специальной группы по апелляциям, основная обязанность которой заключается в обработке апелляции на судебное решение и приговор по делу *Нгирабатваре*. В состав этой группы входят один старший советник по апелляциям, советник по апелляциям, помощник советника по апелляциям и один младший сотрудник по апелляциям.

44. Обвинитель также занимается подготовкой реестра потенциальных сотрудников для своей Канцелярии, которые будут приняты на работу в случае ареста и последующего процесса по делам одного или нескольких из трех обвиняемых, которые обозначены для рассмотрения Механизмом.

2. Подготовка к созданию отделения в Гааге

45. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя также приступила к подготовке и созданию гаагского отделения Канцелярии 1 июля 2013 года. Обвинитель начал планирование и подготовительную работу в консультации со старшим руководством Канцелярии Обвинителя и Секретариата Международного трибунала по бывшей Югославии. Это касалось инициирования процесса набора основных сотрудников обвинения, достижения согласия относительно ожидаемой Канцелярией Обвинителя Механизма поддержки со стороны Трибунала, Канцелярии Обвинителя в плане совмещения должностей в течение нынешнего двухгодичного периода, а также определения объема рабочей нагрузки и потребностей в ресурсах на следующий двухгодичный период.

В. Розыск скрывающихся от правосудия лиц

46. 1 июля 2012 года обязанность за розыск по-прежнему находящихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц, делами которых занимался Международный уголовный трибунал по Руанде, была возложена на Механизм. Одной из приоритетных задач Канцелярии Обвинителя является арест и судебное преследование трех следующих скрывающихся от правосудия лиц: Огюстена Бизиманы, Фелисьена Кабуги и Протаиса Мпираньи. Канцелярия Обвинителя активизировала усилия по розыску этих скрывающихся от правосудия лиц, уделяя особое внимание району Великих озер и районам в южной части Африки. Канцелярия Обвинителя по-прежнему получает поддержку со стороны Интерпола, государственного департамента Соединенных Штатов в рамках его программы вознаграждений за содействие в поимке военных преступников, международных организаций, а также ряда государств-членов.

47. Канцелярия Обвинителя также должна, согласно статье 28 (3) Устава оказывать, в случае необходимости, помощь в розыске по-прежнему скрывающихся от правосудия шести лиц, дела которых были переданы Международным уголовным трибуналом по Руанде на рассмотрение в судебных органах Руанды. В настоящее время на веб-сайте Механизма размещена страница под названием «Розыск скрывающихся от правосудия лиц», на которой имеются контактная информация Канцелярии Обвинителя и ссылка на веб-страницу действующей в Соединенных Штатах программы вознаграждения за содействие в поимке военных преступников.

С. Помощь национальным юрисдикционным органам

48. Что касается отделения в Аруше, то обязанность за обработку иностранных просьб об оказании помощи была официально возложена на Механизм 1 июля 2012 года. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя отреагировала на 92 просьбы об оказании помощи от 16 государств-членов и международных организаций.

49. В скором времени Обвинитель издаст инструкцию, касающуюся обработки просьб к Канцелярии Обвинителя об оказании помощи и разработает руководящие принципы, текст которых будет размещен на веб-сайте Механизма для оказания помощи национальным органам власти, запрашивающим доступ к конфиденциальным материалам трибуналов или Механизма в соответствии с практической директивой Механизма о порядке изменения мер защиты согласно правилу 86 (Н).

D. Обеспечение сохранности архивов и управление ими

50. 2 июля 2012 года Обвинитель передал секретарю Механизма архив, состоящий из 27 папок с материалами закрытых им дел. Те материалы Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде, которые уже активно не используются, будут передаваться в архив Механизма на текущей основе. Остальная часть архива Канцелярии Обвинителя этого трибунала, как ожидается, будет передана Механизму по завершении Трибуналом всего апелляционного производства и связанным с ним разбирательством. Пока же Канцелярия Обвинителя Механизма будет иметь полный доступ к архивным материалам Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде.

E. Отслеживание дел, переданных на рассмотрение национальных юрисдикционных органов

51. 1 июля 2012 года Канцелярии Обвинителя взяла на себя некоторые функции по отслеживанию дел, переданных Международным уголовным трибуналом по Руанде на рассмотрение национальных юрисдикционных органов. Назначенные Обвинителем Трибунала наблюдатели за ходом рассмотрения дел *Бусибаруты* и *Муниешаки*, переданных во Францию в 2007 году, и дела *Увинкинди*, переданного в Руанде в 2012 году, представили отчеты Обвинителю Механизма.

52. Что касается дел, переданных Франции, то, согласно нынешним данным, расследования значительно продвинулись вперед и ожидается, что разбор дел будет оперативно завершен после начала процессов. Аналогичным образом, дело *Увинкинди*, переданное Руанде, находится на рассмотрении Высокого суда Кигали. В настоящее время ведется предварительное разбирательство и, в зависимости от постановлений по поданным в досудебный период заявлений обвиняемого, ожидается, что судебное разбирательство в первой инстанции будет завершено оперативно.

53. После того как 3 мая 2013 года Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде поддержала решение о передаче дела *Муниагишари* на разбирательство в Руанде, Обвинитель назначил наблюдателя для отслеживания процесса по этому делу.

V. Деятельность Секретариата

54. Секретариат отвечает за оказание юридической, судебной, политической, дипломатической и административной поддержки всей деятельности Механизма.

55. Секретариат обслуживает широкий круг лиц и структур, включая судей и стороны, государства-члены и международные организации, свидетелей и осужденных лиц. Соответственно, Секретариат оказывает помощь национальным юрисдикционным органам, предлагает свидетелям услуги, связанные с защитой и поддержкой, отслеживает различные аспекты исполнения приговоров, осуществляет административное руководство планом Механизма по оказанию правовой помощи, заключает договоренности для отслеживания дел, переданных на рассмотрение национальных юрисдикционных органов для судебного разбирательства, разъясняет мандат Механизма, а также управляет архивами и документацией. Кроме того, Секретариат координирует или оказывает весь диапазон административных услуг — от управления людскими ресурсами до обеспечения безопасности, от закупок до финансов и бюджета, от информационной технологии и общего обслуживания до медицинских услуг. Секретариат также играет важную роль в директивной деятельности Механизма и управлении ею.

56. Секретариат сыграл ключевую роль в открытии отделения в Аруше и подготовке к открытию отделения в Гааге. Он способствовал плавному переходу посредством обеспечения того, чтобы основные функции были переданы Механизму без каких-либо разрывов во времени в оказании услуг, подготовке административно-управленческой документации и участии в целевых кампаниях по расширению осведомленности для заинтересованных групп и структур.

A. Поддержка судебной деятельности

57. С тем чтобы Механизм имел возможность осуществлять свою судебную деятельность, Секретарь издал несколько административных инструкций, касающихся назначения адвокатов защиты и выплаты им возмещения, а также в отношении состязательных бумаг.

58. Секретариат также оказал поддержку судебной деятельности, обработав 7000 страниц состязательных судебных бумаг, назначив группы защиты и определив порядок выплачиваемого им вознаграждения, а также обеспечив письменный перевод корреспонденции и судебных документов.

59. Для обеспечения того, чтобы Механизм мог быстро расширять свой штат в случае непредвиденной судебной деятельности, например после ареста какого-либо скрывающегося от правосудия лица, Секретариат координирует процесс создания реестров квалифицированных потенциальных сотрудников как из Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, так и из других структур. Этот подход согласуется с правилами Организации Объединенных Наций об отборе сотрудников. Несколько специальных сотрудников уже были приняты на работу для содействия текущей судебной деятельности.

В. Поддержка другой санкционированной деятельности

1. Поддержка и защита свидетелей

60. В соответствии со своим Уставом и переходными постановлениями, 1 июля 2012 года Механизм взял на себя ответственность за выполнение функций по поддержке и защите свидетелей применительно к тысячам находящихся под защитой свидетелей, давших показания по делам, рассмотрение которых было завершено Международным уголовным трибуналом по Руанде.

61. Арушское отделение группы поддержки и защиты свидетелей продолжало обеспечивать тот же объем услуг, которые ранее оказывались Трибуналом, рационализируя процедуры их оказания и повышая степень их эффективности. Например, Группа поддержки и защиты свидетелей провела обследование среди свидетелей в Руанде для обеспечения того, чтобы такие услуги позволяли реально удовлетворять потребности свидетелей. Кроме того, она разработала стратегии, которые в настоящее время реализуются и направлены на активизацию процесса управления конфиденциальной информацией о свидетелях и ее надежное хранение.

62. В течение отчетного периода Группа поддержки и защиты свидетелей занималась решением связанных с защитой вопросов не только в Руанде, но и в районе Великих озер, начиная с городских центров и заканчивая беженскими лагерями. Она продолжала действовать в тесном контакте с соответствующими органами для обеспечения проведения оперативных и эффективных оценок угроз, а также координации мер по реагированию на озабоченности в сфере обеспечения безопасности свидетелей в соответствии с судебными постановлениями о защите.

2. Обустройство архивов и ведение документации

63. Согласно статье 27 своего Устава Механизм отвечает за обеспечение сохранности, обустройство архивов обоих трибуналов и доступ к ним. Согласно Уставу архивы Международного уголовного трибунала по Руанде должны находиться в Аруше, а архивы Международного трибунала по бывшей Югославии — в Гааге.

64. Архивы обоих трибуналов являются уникальной подборкой данных о конфликтах в Руанде и бывшей Югославии. Эта подборка состоит из приблизительно 15 000 погонных метров бумажных материалов (порядка 3 петабайт данных), а также десятков тысяч часов аудиовизуальных записей.

65. Секция ведения архивов и документации Механизма ориентировала трибуналы при подготовке их документации для передачи в распоряжение Механизма. Секция взяла на себя функции по управлению центральным документационным центром Международного трибунала по бывшей Югославии. В Аруше с физической точки зрения документация Международного уголовного трибунала по Руанде по-прежнему находится в Трибунале до завершения процесса создания временных документационных центров.

66. Секция ведения архивов и документации также занималась обзором и разработкой политики руководящих принципов по различным аспектам управления документацией, включая функционирование документационных центров. Кроме того, она начала анализировать технические требования в отноше-

нии защищенного хранилища данных в цифровой форме для обеспечения сохранности архивных материалов в цифровой форме, с тем чтобы содействовать как их долгосрочному хранению и обеспечению к ним доступа нынешних и будущих поколений.

3. Исполнение приговоров

67. В соответствии со своим Уставом 1 июля 2012 года Механизм принял на себя юрисдикционные полномочия в отношении исполнения приговоров, вынесенных Международным уголовным трибуналом по Руанде.

68. Арушское отделение Секретариата начало проводить обзор соглашений об исполнении приговоров, ранее заключенных Международным уголовным трибуналом по Руанде (и которые *mutatis mutandis* применяются в отношении Механизма), с тем чтобы убедиться в том, что они отвечают потребностям Механизма. Секретариат также начал изучать возможность заключения соглашений об исполнении приговоров с другими государствами-членами. Механизм выражает признательность тем государствам-членам, которые проявили заинтересованность в плане обсуждения возможности заключения соглашения об исполнении приговоров.

69. В ноябре 2012 года Механизм нанял независимого эксперта по вопросам управления пенитенциарной системой для оценки потребностей тюрем в Бенине и Мали, которые занимаются обеспечением исполнения наказаний, назначенных Международным уголовным трибуналом по Руанде, а также для разработки учитывающих конкретные аспекты рекомендаций. Многие из этих рекомендаций в настоящее время реализуются.

70. Механизм также регулярно запрашивал консультации от Департамента по вопросам охраны и безопасности и назначенного должностного лица в Мали относительно обстановки в плане безопасности в Мали, где в настоящее время исполняются более половины приговоров, вынесенных Международным уголовным трибуналом по Руанде.

4. Помощь национальным юрисдикционным органам

71. В течение отчетного периода Секретариат отделения в Аруше способствовал обработке просьб об оказании помощи со стороны национальных органов власти и касавшихся расследований, судебного преследования и процессов по делам лиц, которые обвинялись в связи с геноцидом в Руанде. Например, Секретариат добился отказа от применения защитных мер от свидетелей, занимался просьбами о проведении допросов содержащихся под стражей лиц и с судебной санкции получал и препровождал конфиденциальные материалы, запрошенные национальными органами власти.

5. Отслеживание переданных дел

72. В соответствии с мандатом Механизма на отслеживание дел, переданных национальным судам Международным уголовным трибуналом по Руанде, изложенным в статье 6 (5) Устава, Секретариат обращался к международным и региональным организациям с просьбой о помощи в отслеживании дел, переданных Трибуналом Руанде (включая дело *Увинкинди*), а также двух дел, переданных Франции (*Бисшибарута* и *Муньешаяки*). До завершения этих рассмотре-

ний и создания механизмов отслеживания у Механизма имеются временные механизмы отслеживания благодаря помощи Трибунала. На веб-сайте Механизма размещены открытые для общественности соответствующие сообщения.

6. Внешние сношения и обмен информацией

73. В течение отчетного периода Секретариат активно взаимодействовал с несколькими государствами-членами для целей выполнения своего мандата в отношении таких функций, как исполнение приговоров, отслеживание переданных дел и защита свидетелей. В частности, Механизм взаимодействовал с правительством Руанды по ряду вопросов, а Секретарь осуществлял миссии в Кигали для содействия развитию такого сотрудничества. Аналогичная политика взаимодействия сотрудничества с государствами бывшей Югославии использовалась в преддверии открытия гаагского отделения.

74. Секретариат открыл веб-сайт Механизма (unmict.org) одновременно с открытием арушского отделения. Во время первого года существования веб-сайта его посетили более 100 000 человек. На страницах этого веб-сайта разъясняется мандат Механизма и содержится информация о его деятельности на четырех языках (английский, французский, киньяруанда и боснийский/хорватский/сербский языки) для обеспечения того, чтобы эта информация была более доступна для населения в Руанде и бывшей Югославии.

75. На протяжении прошедшего года Механизм также обменивался опытом и передовыми наработками во время посвященного вопросам создания потенциала семинара с делегацией из Кенийского агентства по защите свидетелей. Он также провел несколько презентаций и подготовил подробные материалы для расширения осведомленности государств-членов, международных организаций, а также других затрагиваемых сторон в связи с учреждением и мандатом Механизма.

VI. Вывод

76. В соответствии с резолюцией [1966 \(2010\)](#) и своим уставным мандатом Механизм стал действовать с 1 июля 2012 года, открыв арушское отделение. Это был сложный процесс. Подготовительные мероприятия должностных лиц Механизма и активное сотрудничество и обширная помощь со стороны Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югославии и других структур, включая Управление по правовым вопросам, способствовали беспрепятственному началу функционирования. Активные подготовительные мероприятия для открытия гаагского отделения 1 июля 2013 года также разрабатывались в целях достижения аналогичного результата.

77. В течение первого года своего существования Механизм участвовал в реализации всех аспектов своего мандата — от осуществления судебной деятельности до выполнения основных функций, таких как обеспечение защиты свидетелей. Переходя на второй год своего функционирования, Механизм будет и впредь основываться на результатах работы своих предшественников и выполнять возложенные на него задачи.